

## 计划和预算委员会

### 第二十七届会议

2017年9月11日至15日，日内瓦

### 产权组织《财务条例与细则》（FRR）拟议修正案

秘书处编拟的文件

### 导 言

1. 本文件载有产权组织《财务条例与细则》（FRR）的修正案。计划和预算委员会（PBC）在第二十六届会议（2017年7月10日至14日）上对文件WO/PBC/26/5中所载的《财务条例与细则》拟议修正案进行了审议，并<sup>1</sup>：

“1. 建议产权组织大会批准文件WO/PBC/26/5附件一中所载的经修正的条例5.11。

2. 注意到文件WO/PBC/26/5附件一中所载的以下内容：(i)修正《财务细则》的细则105.12、105.17、105.18、105.19、105.26和105.27；(ii)删除《财务细则》的细则105.13、105.16、105.21和105.23；并(iii)增加拟议的新细则105.17之二。

3. 注意到文件WO/PBC/26/5附件二中拟议的《财务条例与细则》的修正案，要求秘书处适当考虑成员国的评论意见，向PBC第二十七届会议提交这些修正案的修订稿。

4. 要求独立咨询监督委员会（咨监委）审查上文第3点中所指的修正案，并向PBC第二十七届会议提交其意见。”

2. 根据上引决定第3段，秘书处适当考虑了成员国的评论意见，就此提出修正案的修订稿，交PBC审议。

<sup>1</sup> 计划和预算委员会通过的决定一览（文件WO/PBC/26/11）。

3. 拟议修正案在本文件中分两部分列示。第一部分是产权组织报告做法的修正以及内部管理工作方面的变动，目的是纠正《条例与细则》的表述不准确之处，或者作出澄清。这些已在 PBC 第二十六届会议上经过讨论，会上表现出了普遍的支持，但须经咨监委审查（详见附件一）。第二部分反映了成员国为之提出具体或替代性提案的《条例与细则》原拟议修改（详见附件二）。

4. 本文件已经提供给咨监委，以便其能够按照PBC的要求提出意见。要回顾的是，秘书处以前曾与咨监委讨论过简化财务和绩效报告的问题，咨监委对简化表示欢迎<sup>2</sup>。

5. 条例 10.1 规定：“总干事可对本条例提出修正案。对条例进行任何此种修正，须经大会批准。”据此，建议将有关条例的修正案提请大会批准。

6. 条例 10.1、细则 110.1 规定：“本细则可由总干事以符合《财务条例》的方式进行修正。”因此，总干事将按附件一所述，对《财务细则》进行修正。

### 产权组织报告做法的拟议修正案和内部管理工作方面的其他修正案

7. 按照秘书处对《财务条例与细则》进行定期审查的做法，最近一次的审查发现要对《财务条例》作出若干拟议的修正，并对《财务细则》进行修改。

8. 根据上文所述，建议对《财务条例与细则》进行以下修改，详情见本文件附件一：

(a) 报告方面：

(i) 近年来，日益明显的一个问题是，在就两年期计划和预算/财务执行情况向成员国进行报告时存在着交叉和重复。但处理这一问题时，至关重要的是，要确保任何变化都不会导致信息缺失，这点也通过 2014 年成员国关于这一问题的调查得到了确认。

(ii) 鉴此，建议作出以下改动，确保进行报告时的重复和交叉降到最低限度，并加强报告工作的一致性、清晰度和透明度，使信息和披露内容不致遭受任何缺失。目前在《财务管理报告》（FMR）中提供的两年期信息将在最适当和最相关的报告中提供，具体如下：

- 按修正的权责发生制编制的有关计划和预算执行情况的信息，建议在两年期第二年的计划绩效报告的增强版中提供，即两年度“计划和财务管理报告”（PFMR）；
- 按照国际公共部门会计标准编制的完全的权责发生制会计信息，建议在两年期第二年的年度财务报表中提供；并且
- 向大会提交成员国会费缴纳情况的年度报表和两年期报表，以确保两年期的要求（原载于财务管理报告）得到遵守。

(b) 随着《财务条例与细则》的实际应用，显然有必要纠正《财务条例与细则》的表述不准确之处，或者作出澄清，为此也提出了一些修正。

---

<sup>2</sup> 见产权组织独立咨询监督委员会的报告——第三十三届会议，2014 年 5 月 19 日至 22 日，日内瓦（WO/IAOC/33/2）。

9. 本文件的附件一列出了对《财务条例与细则》进行修改的详细提案，并在旁边注明了每处修改的理由。在此基础上，提议决定段落措辞如下：

10. 计划和预算委员会建议产权组织大会批准本文件 WO/PBC/27/11 附件一中所载的以下内容：(i) 条例 2.14、3.7、3.13、3.14、5.3、5.4、5.7、6.3、6.7 和 10.1 的拟议修正案；(ii) 删除条例 6.6；并(iii)新增拟议的条例 2.14 之二。

11. 计划和预算委员会注意到本文件 WO/PBC/27/11 附件一中所载的以下内容：(i) 《财务细则》的细则 101.1、101.3(h) 和(j)、103.2、104.4、105.1、105.6、105.9、105.33、106.3、106.7、106.10 和 110.1 的修正案；(ii) 删除细则 106.12；并(iii)新增拟议的细则 102.7 和 106.11 之二。

#### 成员国提出具体提案的条例与细则拟议修正案

12. 法国代表团和美利坚合众国代表团提出了修改《财务条例与细则》的提案，已经用产权组织六种正式语言提供给成员国参考，见产权组织网站上 PBC 第二十七届会议的专门网站，“Other Related Documents（其他相关文件）”栏。

13. 提议的修改既提到条例，也提到细则。根据条例 10.1 的规定，“对条例进行任何此种修正，须经大会批准。”条例 10.1、细则 110.1 规定：“本细则可由总干事以符合《财务条例》的方式进行修正。”

14. 本文件的附件二用通常的表格格式列出了这些提案。

15. 请计划和预算委员会审议本文件 WO/PBC/27/11 附件二中所载的拟议修正案，并向产权组织大会提出建议。

[后接附件]

附件一 – 报告做法的拟议修正案和内部管理工作方面的其他修正案

现行案文	拟议的新案文	修改原因
<p style="text-align: center;"><b>第一章：总则</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>第一章：总则</b></p>	
<p><b>适用和权限</b></p> <p><b>细则 101.1</b></p> <p>《财务细则》是总干事依照《财务条例》的规定制定的。对《财务细则》进行任何修改，应通知计划和预算委员会。本组织的财务管理工作，除非大会另有明文规定，或经总干事指明例外办理，应一律适用本细则。总干事特此将执行《财务条例与细则》的权力和责任授予财务主任。财务主任可将其权力的某些方面再次授予其他官员，总干事另有指示除外。在适用《财务条例与细则》时，官员应遵循有成效和有效率的财务管理和厉行节约的原则。</p>	<p><b>适用和权限</b></p> <p><b>细则 101.1</b></p> <p>《财务细则》是总干事依照《财务条例》的规定制定的。对《财务细则》进行任何修改，应通知计划和预算委员会。本组织的财务管理工作，除非大会另有明文规定，或经总干事指明例外办理，应一律适用本细则。总干事特此将执行《财务条例与细则》的权力和责任，<u>连同为执行《财务条例与细则》时发布办公指令的权力，一并授予财务主任。</u>财务主任可将其权力的某些方面再次授予其他官员，总干事另有指示除外。在适用《财务条例与细则》时，官员应遵循有成效和有效率的财务管理和厉行节约的原则。</p>	<p>为与权力的授予相一致，对细则所作的修正将发布与执行《财务条例与细则》相关的办公指令的权力授予财务主任。</p>
<p><b>定义</b></p> <p><b>细则 101.3</b></p> <p>在本细则中：</p> <p>[……]</p> <p>(h) “支出”系指已付款和应计开支之和；</p> <p>(i) “总部”系指本组织位于日内瓦的办公场所；</p> <p>(j) “债务”系指需要在现财政期间或未来财政期间支付款项的已下定购单、授予的合同和现财政期间已收货物或服务其他事项所涉的数额；</p> <p>[……]</p>	<p><b>定义</b></p> <p><b>细则 101.3</b></p> <p>在本细则中：</p> <p>[……]</p> <p>(h) “支出”系指已付款<u>（扣除财政期间各年度年底的预付款额）</u>和应计开支之和；</p> <p>(i) “总部”系指本组织位于日内瓦的办公场所；</p> <p>(j) “债务”<u>（“合同承付款项”）</u>系指需要在现财政期间或未来财政期间支付款项的已下定购单、授予的合同和<del>现财政期间已收货物或服务</del>的其他事项所涉的数额；</p> <p>[……]</p>	<p>此处修正更正了支出定义中的一处错误，因为财政期间各年度年底的预付款额应从已付款总额中扣除。</p> <p>此处修正更正了支出定义中的一处错误，原措辞仅指债务的一个子集。</p>

现行案文	拟议的新案文	修改原因
<p><b>第二章：计划和预算</b></p>	<p><b>第二章：计划和预算</b></p>	
<p><b>计划和预算的绩效与评价</b></p> <p><b>条例 2.14</b></p> <p>总干事应依照成员国通过的关于成员国参与本组织计划和预算的编制与落实工作的机制，以计划和预算中所载的计划结构、成果框架及成绩基准和指标为基础，编写计划绩效报告。</p>	<p><b>计划和预算的绩效与评价</b> <u>财务执行情况报告</u></p> <p><b>条例 2.14</b></p> <p>总干事应依照成员国通过的关于成员国参与本组织计划和预算的编制与落实工作的机制，以计划和预算中所载的计划结构、成果框架及成绩<u>基准和</u>指标为基础，编写计划<u>绩效和预算执行情况</u>报告。<u>计划和财务管理报告 (i) 在两年期的第一年应就计划和预算执行情况提供一份进展报告；并且 (ii) 在两年期的第二年就两年期所取得的成就以及本《财务条例与细则》中所要求的财务管理信息，提供一份报告。</u></p>	<p>拟议的修改是为了确保向成员国提供的关于计划执行情况的信息在增强版的计划绩效报告中得到体现。新报告将定名为计划和财务管理报告（PFMR），其中将包括有关计划和预算执行情况的信息，囊括以前发布的《财务管理报告》中的相关内容，详情见下文拟议的新条例 2.14 之二。</p>
	<p><u><b>条例 2.14 之二</b></u></p> <p><u>两年期第二年的计划和财务管理报告应包括下列财务信息：</u></p> <p><u>(a) 按与经通过的预算相同的会计制度列报的财政期间预算收入与支出和实际收入与支出报表；</u></p> <p><u>(b) 批款的状况，包括：</u></p> <p><u>(i) 原预算批款；</u></p> <p><u>(ii) 总干事依照条例 5.5 进行批款调剂使用后经修订的数额；</u></p> <p><u>(iii) 依照条例 5.6 进行伸缩幅度调整后增加或减少的数额；</u></p> <p><u>总干事还应提出其他适当资料，说明本组织当前的财务状况。</u></p>	<p>建议将原先在《财务管理报告》（FMR）中提供的信息，按所涉信息的性质，在以下材料中提供：(i) 两年期第二年的计划和财务管理报告；或(ii) 两年期第二年的年度财务报表；或(iii) 酌情以另外的报告（即会费缴纳情况报告）提供。</p> <p>这一拟议的方法可以确保进行报告时的交叉和重复降到最低限度，并加强报告工作的一致性、清晰度和透明度，<u>使信息和披露内容不致遭受任何缺失或减损。</u></p> <p>通过进行下列各种拟议修改，可以确保实现上述目标：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 修正条例 2.14；</li> <li>- 新增条例 2.14 之二；</li> <li>- 新增细则 102.7；</li> <li>- 修正条例 3.7；</li> <li>- 修正条例 3.14；</li> <li>- 修正细则 106.3；</li> <li>- 修正条例 6.3；</li> <li>- 修正细则 106.7；</li> <li>- 修正细则 106.10(c)；</li> <li>- 新增细则 106.11 之二；</li> </ul>

现行案文	拟议的新案文	修改原因
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- 删除条例 6.6;</li> <li>- 删除细则 106.12; 并</li> <li>- 修正条例 6.7。</li> </ul>
	<p><a href="#">细则 102.7</a> <a href="#">财务主任应按照条例 2.14 和 2.14 之二的规定编制计划和财务管理报告。</a></p>	旨在反映计划和财务管理报告的编制由财务主任负责。
<b>第三章：资金</b>	<b>第三章：资金</b>	
A. 分摊会费	A. 分摊会费	
<p>分摊会费的缴纳情况 <b>条例 3.7</b> 总干事应将会费的缴纳情况向大会每届例会提出报告。</p>	<p>分摊会费的缴纳情况 <b>条例 3.7</b> 总干事应<a href="#">将向大会提交成员国</a>会费的缴纳情况的<a href="#">年度报表和两年期报表</a><del>向大会每届例会提出报告。</del></p>	旨在确保两年度的要求（原载于财务管理报告）得到遵守。
D. 杂项收入	D. 杂项收入	
<p><b>条例 3.13</b> 除了： (a) 成员国的分摊会费， (b) 本组织提供的 PCT、马德里、海牙和里斯本各体系服务的收费， (c) 直接退还财政期间支出费用的款项， (d) 各种基金的预缴款项或存款， (e) 利息或投资收入， (f) 仲裁与调解中心的收入， (g) 出版物销售收入</p>	<p><b>条例 3.13</b> 除了： (a) 成员国的分摊会费， (b) 本组织提供的 PCT、马德里、海牙和里斯本各体系服务的收费， (c) 直接退还财政期间<a href="#">各年度</a>支出费用的款项， (d) 各种基金的预缴款项或存款， (e) 利息或投资收入， (f) 仲裁与调解中心的收入， (g) 出版物销售收入</p>	此处修改明确说明只对两年期同一年度的支出进行退款。两年期第二年收到的与第一年支出相关的退款，将视为杂项收入。

现行案文	拟议的新案文	修改原因
<p>以外，一切收入应作为杂项收入。</p>	<p>以外，一切收入应作为杂项收入。</p>	
<p><b>条例 3.14</b> 接受的捐款，如未经指定用途，应视为杂项收入，在有关财政期间的财务管理报告中列报。</p>	<p><b>条例 3.14</b> 接受的捐款，如未经指定用途，应视为杂项收入，在<u>有关财政期间的其发生当年的年度财务管理报告报表</u>中列报。</p>	<p>所作的澄清强调了当前的做法完全符合国际公共部门会计标准（IPSAS）的要求——尽管财政期间是两年，但本组织每年仍在年度财务报表中对杂项收入进行列报。</p>
<p><b>支出的偿付</b> <b>细则 103.2</b> (a) 偿还同一财政期间某账户实际支出的款项，可记作该账户的收入，但偿还上一财政期间实际支出的款项，应记作杂项收入。 (b) 特别账户关闭后出现的调整数额，应记作经常预算杂项收入的支出或收入。</p>	<p><b>支出的偿付</b> <b>细则 103.2</b> (a) <del>偿还同一偿付</del>财政期间<u>同一年度</u>某账户实际支出的款项，可记作该账户的收入，但<u>偿付以前各年度偿还上一财政期间</u>实际支出的款项，应记作杂项收入。 (b) 特别账户关闭后出现的调整数额，应记作经常预算杂项收入的支出或收入。</p>	<p>所作的澄清强调了偿付仅适用于当年的支出。</p>
<p><b>第四章：基金的保管</b></p>	<p><b>第四章：基金的保管</b></p>	
<p><b>B. 银行业务</b></p>	<p><b>B. 银行业务</b></p>	
<p><b>货币兑换</b> <b>细则 104.4</b> 负责经管 WIPO 银行账户的官员，应将接收的所有非瑞士法郎的支付款项兑换成瑞士法郎，除非在可预见的未来，本组织的公务事项需要其他货币。应通过适当的办公指令制定详细的货币兑换政策和程序。</p>	<p><b>货币兑换</b> <b>细则 104.4</b> 负责经管 WIPO 银行账户的官员，应将接收的所有非瑞士法郎的支付款项兑换成瑞士法郎，除非在可预见的未来，本组织的公务事项需要其他货币。<del>应通过适当的办公指令制定详细的货币兑换政策和程序。</del></p>	<p>细则 104.10(b) 已提供必要的指导，因此不必再为此制定政策或办公指令。正在编拟一本手册，对应遵循的程序进行总结，这些程序将完全符合相关条例、细则和适用的政策。</p>

现行案文	拟议的新案文	修改原因
第五章：资金的使用	第五章：资金的使用	
A. 批款	A. 批款	
<p><b>条例 5.3</b></p> <p>为支付在财政期间提供的货物和服务产生的账款而需要的应计开支，应于此项应计开支有关的财政期间终了后十二个月内继续备有。</p>	<p><b>条例 5.3</b></p> <p>为支付在财政期间提供的货物和服务产生的账款而需要的应计开支，应于此项应计开支有关的财政期间<u>各年度</u>终了后十二个月内继续备有。</p>	所作的澄清强调了应计款项在所涉年度终了后一年内备有。
<p><b>条例 5.4</b></p> <p>上文条例 5.3 所规定的十二个月期间终了时，财政期间任何应计开支应予注销，如该项债务仍然有效，应改为由现期批款偿还的债务。</p>	<p><b>条例 5.4</b></p> <p>上文条例 5.3 所规定的十二个月期间终了时，<u>财政期间所涉年度</u>任何应计开支应予注销，如该项债务仍然有效，应改为由现期批款偿还的债务。</p>	同上。
<p><b>为未来财政期间的批款承付款项</b></p> <p><b>条例 5.7</b></p> <p>总干事可为未来财政期间承付款项，但这些款项必须：</p> <p>(a) 用于大会批准的而且预期于现财政期间结束后继续进行的活动；或</p> <p>(b) 经大会明确决定授权。</p> <p><b>细则 105.1</b></p> <p>根据上文条例 5.7，财务主任受权批准为未来财政期间承付款项。财务主任应在会计记录中记录所有此种承付款项（细则 106.7）；有关批款一经大会批准，这些承付款项即应构成有关批款承担的第一笔费用。</p>	<p><b>为针对未来财政期间的批款的合同承付款项</b></p> <p><b>条例 5.7</b></p> <p>总干事可为未来财政期间<u>拨出合同</u>承付款项，但这些款项必须：</p> <p>(a) 用于大会批准的而且预期于现财政期间结束后继续进行的活动；或</p> <p>(b) 经大会明确决定授权。</p> <p><b>细则 105.1</b></p> <p>根据上文条例 5.7，财务主任受权批准为未来财政期间的<u>合同</u>承付款项。财务主任应在会计记录中记录所有此种<u>合同</u>承付款项（细则 106.7）；有关批款一经大会批准，这些<u>合同</u>承付款项即应构成有关批款承担的第一笔费用。</p>	所作的更正旨在确保提及债务（合同承付款项）时的准确程度，即债务（合同承付款项）是这条条例的本意，而不是承付款项（预留款项）。



现行案文	拟议的新案文	修改原因
<p><b>B. 承付款项、债务和支出</b></p>	<p><b>B. 承付款项、债务和支出</b></p>	
<p><b>核证人</b> <b>细则 105.6</b></p> <p>(a) 核证人负责确保计划管理者提出的包括员额在内的资源的使用符合本组织《财务条例与细则》、《工作人员条例与细则》和总干事发布的办公指令。</p> <p>(b) 核证人由财务主任指定。核证的权责授予具体个人，不得转授与他人。核证人不能行使根据细则 105.7 指派的核准职能。</p>	<p><b>核证人</b> <b>细则 105.6</b></p> <p>(a) 核证人负责确保计划管理者提出的包括员额在内的资源的使用符合本组织《财务条例与细则》、《工作人员条例与细则》和总干事<u>或其他授权官员</u>发布的办公指令。</p> <p>(b) 核证人由财务主任指定。核证的权责授予具体个人，不得转授与他人。核证人不能行使根据细则 105.7 指派的核准职能。</p>	<p>拟议的修改意在说明，根据《财务条例与细则》，发布办公指令的权力授予了财务主任和负责采购工作的高级别官员。</p>
<p><b>债务的审查、改期偿还和注销</b> <b>细则 105.9</b></p> <p>(a) 未清债务应由负责的计划管理者定期审查。确认为有效的债务在条例 5.3 规定的期间内无法清偿时，应酌情适用条例 5.4 的规定。不再有效的债务应相应地从会计记录中扣减或注销。</p> <p>(b) 如先前入账的任何债务由于任何原因减少（除付款以外的原因）或注销，核证人应相应地确保对会计记录作适当调整。</p>	<p><b>债务的审查、改期偿还和注销</b> <b>细则 105.9</b></p> <p>(a) 未清债务应由负责的计划管理者定期审查。确认为有效的债务在条例 5.3 规定的期间内无法清偿时，应酌情适用条例 5.4 的规定。<del>不再有效的债务应相应地从会计记录中扣减或注销。</del></p> <p>(b) 如先前入账的任何债务由于任何原因减少（除付款以外的原因）或注销，核证人应相应地确保对会计记录作适当调整。</p>	<p>这点由(b)项涵盖，因此是多余的。</p>
<p><b>D. 财产管理</b></p>	<p><b>D. 财产管理</b></p>	
<p><b>财产的核实</b> <b>细则 105.33</b></p> <p>负责管理本组织财产的官员应定期对非消耗性设备进行实物盘存，确保固定资产的会计记录准确无误。</p>	<p><b>财产的核实</b> <b>细则 105.33</b></p> <p>负责管理本组织财产的官员应定期对<del>非消耗性设备</del><u>此种财产</u>进行实物盘存，确保固定资产的会计记录准确无误。</p>	<p>为清楚起见，删去原先用词，避免混淆。</p>

现行案文	拟议的新案文	修改原因
<b>第六章：会计</b>	<b>第六章：会计</b>	
<p><b>会计制度和会计标准</b></p> <p><b>细则 106.3</b></p> <p>会计记录的记账方法，应当可以作为依据，按照本组织所要求的不同会计制度编制各项财务报告。计划和预算及财务管理报告中的相关报告按修正的权责发生制编制。年度财务报表依照联合国系统适用的会计标准按完全的权责发生制编制。所有其他财务报告应按完全的权责发生制编制，但财务主任另有指示，或者关于信托基金或特别账户的业务条件另有规定的除外。</p>	<p><b>会计制度和会计标准</b></p> <p><b>细则 106.3</b></p> <p>会计记录的记账方法，应当可以作为依据，按照本组织所要求的不同会计制度编制各项财务报告。计划和预算及<b>计划和</b>财务管理报告中的相关报告按修正的权责发生制编制。年度财务报表依照联合国系统适用的会计标准按完全的权责发生制编制。所有其他财务报告应按完全的权责发生制编制，但财务主任另有指示，或者关于信托基金或特别账户的业务条件另有规定的除外。</p>	<p>旨在说明按修正的权责发生制对计划和预算进行相关报告，将在计划和财务管理报告中提供。</p>
<p><b>会计记录货币</b></p> <p><b>条例 6.3</b></p> <p>本组织的年度财务报表和财务管理报告应以瑞士法郎为单位编制。但会计记录可用总干事认为必要的一种或几种其他货币记账。</p>	<p><b>会计记录货币</b></p> <p><b>条例 6.3</b></p> <p>本组织的年度财务报表<b>和财务管理报告</b>应以瑞士法郎为单位编制。但会计记录可用总干事认为必要的一种或几种其他货币记账。</p>	<p>本组织以瑞士法郎编制其所有财务信息。</p> <p>条例 2.1 所规定的计划和预算以瑞士法郎编制，按相同制度列报的《计划绩效报告》中的收入和支出，以及拟议的新条例 2.14 之二所规定的计划和财务管理报告中的收入和支出，以瑞士法郎列报。</p> <p>年度财务报表以瑞士法郎列报。</p>

现行案文	拟议的新案文	修改原因
<p><b>未来财政期间承付款的核算</b></p> <p><b>细则 106.7</b></p> <p>根据条例 5.7 和细则 105.1 的规定，在某财政期间之前为该财政期间确立的承付款项，应在财务管理报告中披露。在年度财务报表中，用于购买固定资产的合同规定资本承付款项和租赁协议规定的合同承付款项，在未来历年到期的，应在财务报表的附注中披露。</p>	<p><b>未来财政期间<u>合同承付款项</u>的核算</b></p> <p><b>细则 106.7</b></p> <p>根据条例 5.7 和细则 105.1 的规定，<del>在某财政期间之前为该</del><u>未来</u>财政期间确立的<u>合同</u>承付款项，应在<u>财务管理报告中披露</u>。<del>在年度财务报表中，用于购买固定资产的合同规定资本承付款项和租赁协议规定的合同承付款项，在未来历年到期的，应在</del>财务报表的附注中披露。</p>	<p>澄清并简化该条细则，使之完全符合条例 5.7 和相关细则 105.1 的规定。包括此前单独列出的合同承付款项（在未来历年到期的、用于购买固定资产的合同规定资本承付款项和租赁协议规定的合同承付款项）在内的所有合同承付款项，会在年度财务报表的附注中充分透明地披露。</p>
<p><b>直接开支和间接开支</b></p> <p><b>细则 106.10</b></p> <p>(a) 凡因某联盟的单独利益而引起的支出应被视为该联盟的“直接开支”。</p> <p>(b) 凡因执行成员国大会批准的计划和预算而引起的支出应被视为“间接开支”。</p> <p>(c) 本组织的财务管理报告应明确区分直接开支和间接开支。</p>	<p><b>直接开支和间接开支</b></p> <p><b>细则 106.10</b></p> <p>(a) 凡因某联盟的单独利益而引起的支出应被视为该联盟的“直接开支”。</p> <p>(b) 凡因执行成员国大会批准的计划和预算而引起的支出应被视为“间接开支”。</p> <p>(c) 本组织的<u>计划和</u>财务管理报告应明确区分直接开支和间接开支。</p>	<p>旨在说明发生的开支将在计划和财务管理报告中作为“直接开支”和“间接开支”进行编制。</p>
	<p><b><u>细则 106.11 之二</u></b></p> <p><u>两年期第二年的年度财务报表应提供以下信息：</u></p> <p><u>(a) 各项基金的收入和支出；</u></p> <p><u>(b) 以综合表的形式，列报除为两年期批准的各项批款以外的款项，以及为这些款项支付的数额；</u></p> <p><u>(c) 在此种报表所附的讨论和分析中，提供从为每个日历年编制的主要财务报表中提取的所涉财务期间的财务信息；</u></p> <p><u>(d) 作为财务报表附注之一的投资情况报告。</u></p>	<p>旨在反映原先包括在财务管理报告中的各项内容，这些内容将构成两年期第二年的年度财务报表的一部分。</p>

现行案文	拟议的新案文	修改原因
<p><b>条例 6.6</b></p> <p>每一财政期间终了后五个月内，总干事应编制该财政期间的财务管理报告。该报告应包括以下内容：</p> <p>(a) 按与经通过的预算相同的会计制度列报的财政期间预算收入与支出和实际收入与支出报表；</p> <p>(b) 各项基金的收入和支出；</p> <p>(c) 批款的状况，包括：</p> <p>(i) 原预算批款；</p> <p>(ii) 总干事依照条例 5.5 进行批款调剂使用后经修订的数额；</p> <p>(iii) 依照条例 5.6 进行伸缩幅度调整后增加或减少的数额；</p> <p>(iv) 除大会批准的各项批款以外的任何其他款项；</p> <p>(v) 由各项批款和/或其他款项支付的数额；</p> <p>(d) 按与年度财务报表相同的会计制度编制的财政期间基本财务报表；</p> <p>(e) 投资报告；</p> <p>(f) 成员国会费情况报表。</p> <p>总干事还应提出其他适当资料，说明本组织当前的财务状况。</p> <p><b>细则 106.12</b></p> <p>财务主任应按照条例 6.6 的规定编制财务管理报告。</p>	<p><b>条例 6.6 (删除)</b></p> <p><del>每一财政期间终了后五个月内，总干事应编制该财政期间的财务管理报告。该报告应包括以下内容：</del></p> <p><del>(g) 按与经通过的预算相同的会计制度列报的财政期间预算收入与支出和实际收入与支出报表；</del></p> <p><del>(h) 各项基金的收入和支出；</del></p> <p><del>(i) 批款的状况，包括：</del></p> <p><del>(vi) 原预算批款；</del></p> <p><del>(vii) 总干事依照条例 5.5 进行批款调剂使用后经修订的数额；</del></p> <p><del>(viii) 依照条例 5.6 进行伸缩幅度调整后增加或减少的数额；</del></p> <p><del>(ix) 除大会批准的各项批款以外的任何其他款项；</del></p> <p><del>(x) 由各项批款和/或其他款项支付的数额；</del></p> <p><del>(j) 按与年度财务报表相同的会计制度编制的财政期间基本财务报表；</del></p> <p><del>(k) 投资报告；</del></p> <p><del>(l) 成员国会费情况报表。</del></p> <p><del>总干事还应提出其他适当资料，说明本组织当前的财务状况。</del></p> <p><b>细则 106.12 (删除并移至新的细则 102.7)</b></p> <p><del>财务主任应按照条例 6.6 的规定编制财务管理报告。</del></p>	<p>建议将原先在《财务管理报告》(FMR)中提供的信息，按所涉信息的性质，在以下材料中提供：(i) 两年期第二年的计划和财务管理报告；或(ii) 两年期第二年的年度财务报表；或(iii) 酌情以另外的报告（即会费缴纳情况报告）提供。</p> <p>这一拟议的方法可以确保进行报告时的交叉和重复降到最低限度，并加强报告工作的一致性、清晰度和透明度，<u>使信息和披露内容不致遭受任何缺失或减损。</u></p> <p>通过进行下列各种拟议修改，可以确保实现上述目标：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 修正条例 2.14；</li> <li>- 新增条例 2.14 之二；</li> <li>- 新增细则 102.7；</li> <li>- 修正条例 3.7；</li> <li>- 修正条例 3.14；</li> <li>- 修正细则 106.3；</li> <li>- 修正条例 6.3；</li> <li>- 修正细则 106.7；</li> <li>- 修正细则 106.10(c)；</li> <li>- 新增细则 106.11 之二；</li> <li>- 删除条例 6.6；</li> <li>- 删除细则 106.12；并</li> <li>- 修正条例 6.7。</li> </ul>
<p><b>条例 6.7</b></p> <p>在年度审计之后，年度财务报表和外聘审计员的报告应送达所有相关国家。每两年在两年期终了后，财务管理报告也应送达所有相关国家。</p>	<p><b>条例 6.7</b></p> <p>在年度审计之后，年度财务报表和外聘审计员的报告应送达所有相关国家。<del>每两年在两年期终了后，财务管理报告也应送达所有相关国家。</del></p>	<p>条例 2.14 规定了计划和财务管理报告的报告频率。</p>

现行案文	拟议的新案文	修改原因
第十章：最后条款	第十章：最后条款	
<p><b>修正</b></p> <p><b>条例 10.1</b></p> <p>总干事可对本条例提出修正案。对条例进行任何此种修正，须经大会批准。</p>	<p><b>修正</b></p> <p><b>条例 10.1</b></p> <p>总干事可对本条例提出修正案。对条例进行任何此种修正，须经大会批准。<u>除非另有说明，此种修正于大会批准之日起生效。</u></p>	旨在澄清修正生效的时间。
<p><b>细则 110.1</b></p> <p>本细则可由总干事以符合《财务条例》的方式进行修正。</p>	<p><b>细则 110.1</b></p> <p>本细则可由总干事以符合《财务条例》的方式进行修正。<u>此种修正于总干事决定之日起生效。</u></p>	旨在澄清修正生效的时间。

[后接附件二]

附件二 - 成员国提出具体提案的条例与细则拟议修正案

现行案文	文件 W0/PBC/26/5 中所载的秘书处的提案：	成员国提出的修正案
<p><b>定义</b></p> <p><b>细则 101.3</b></p> <p>在本细则中：</p> <p>[……]</p> <p>(e) “批款”系指大会为财政期间批准的、可为大会指定用途承担支出的预算支出授权；</p> <p>[……]</p>	<p>(e) “批款”系指依照大会为财政期间批准的、<del>可为大会指定用途承担支出的预算计划和预算</del>的支出授权；</p> <p>备注：“此处修正简化了批款的定义，明确提到经大会批准的计划和预算，确保清晰透明。”</p>	<p><b>美利坚合众国代表团提出的修正：</b></p> <p>(e) “批款”系指依照大会以及各联盟各自就其所涉事宜为财政期间批准的、<del>可为大会指定用途承担支出的预算计划和预算</del>支出授权，<u>根据这种授权，可以按大会以及各联盟各自就其所涉事宜规定的用途发生支出</u>；</p> <p>备注：“细则 101.3(e)应当反映大会以及各联盟的批准。”</p> <p><b>法国代表团提出的修正：</b></p> <p>“我们也赞同秘书处 在文件 W0/PBC/26/5 中提出的其他修正，尤其是对细则 101.3(e)项和(n)项的修正。我们认为，像秘书处说明的那样，这些修正 是为了实现简化，并且与财务报表的编制取得一致。法国希望它们也 同样有助于加强本组织的统一性。</p> <p>[……]</p> <p>法国支持 PBC 中旨在简化预算和财务报表编制、使编制方式与本组织分计划的实际预算执行方式相一致，并且这种编制能让本组织一目了然的所有《财务条例与细则》拟议修正案。</p> <p>因此，法国不赞成某些其他成员国代表团提出的修正，这些修正将维持甚至加强预算和财务报表编制中的‘按联盟’特点。[……]”</p>
<p><b>定义</b></p> <p><b>细则 101.3</b></p> <p>在本细则中：</p> <p>[……]</p> <p>(n) “储备基金”系指成员国大会和各联盟的大会就各自所涉事宜设立的、用于存入超过筹供计划和预算批款所需数额</p>	<p>(n) “储备基金”系指成员国大会和各联盟的大会就各自所涉事宜设立的、<del>用于存入超过筹供计划和预算批款所需数额的收费收入盈余额的基金。储备基金的使用，应由成员国大会和各联盟的大会就各自所涉事宜决定是本组织的净资产，包括累计盈余、特别项目储备金、重估价储备金和周转基金</del>；</p> <p>备注：“建议简化该定义，使之与财务报表的编制方式相对应。删去对储备金用途的说明，因为条例 4.6 提及储备金的用途。”</p>	<p><b>美利坚合众国代表团提出的修正：</b></p> <p>(n) “储备基金”系指成员国大会和各联盟的大会就各自所涉事宜设立的、用于存入超过筹供计划和预算批款所需数额的收费收入盈余额的基金。储备基金的使用，应由成员国大会和各联盟的大会就各自所涉事宜决定；</p> <p>备注：“细则 101.3(n)项的现行定义应予保留。”</p> <p><b>法国代表团提出的修正：</b></p>

现行案文	文件 WO/PBC/26/5 中所载的秘书处的提案：	成员国提出的修正案
<p>额的收费收入盈余的基金。储备基金的使用，应由成员国大会和各联盟的大会就各自所涉事宜决定；</p> <p>[……]</p>		<p>“我们也赞同秘书处在文件 WO/PBC/26/5 中提出的其他修正，尤其是对细则 101.3(e) 项和 (n) 项的修正。我们认为，像秘书处说明的那样，这些修正是为了实现简化，并且与财务报表的编制取得一致。法国希望它们也同样有助于加强本组织的统一性。</p> <p>[……]</p> <p>法国支持 PBC 中旨在简化预算和财务报表编制、使编制方式与本组织分计划的实际预算执行方式相一致，并且这种编制能让本组织一目了然的所有《财务条例与细则》拟议修正案。</p> <p>因此，法国不赞成某些其他成员国代表团提出的修正，这些修正将维持甚至加强预算和财务报表编制中的‘按联盟’特点。[……]”</p>
<b>第二章：计划和预算</b>		<b>第二章：计划和预算</b>
<p><b>条例 2.3</b></p> <p>拟议的计划和预算应以合并的形式为本组织并分别为每一联盟载列所涉财政期间的收入和支出概算。</p>	无	<p><b>美利坚合众国代表团提出的修正：</b></p> <p>无</p> <p><b>法国代表团提出的修正：</b></p> <p>“[……]相反，法国希望，秘书处为细则 101.3(e) 项和 (n) 项提出的澄清，同样体现在《财务条例与细则》中所有‘按联盟’的列报与本组织业务现实不符的条款里，例如条例 2.3 或者细则 102.2 第 (i) 款。”</p>
<p><b>细则 102.2</b></p> <p>拟议的计划和预算应载有：</p> <p>(i) 以合并的形式为本组织并分别为每一联盟按拟议的计划并按支出的性质开列的所需财政资源和人力资源的说明；为便于比较，应在下一个财政期间的所需资源概算旁边标明上一个财政期间的支出、现财政期</p>	无	<p><b>美利坚合众国代表团提出的修正：</b></p> <p><b>细则 102.2</b></p> <p>拟议的计划和预算应载有：</p> <p>(i) 以合并的形式为本组织并分别为每一联盟按拟议的计划并按支出的性质开列的所需财政资源和人力资源的说明；为便于比较，应在下一个财政期间的所需资源概算旁边标明上一个财政期间的<a href="#">直接和间接支出</a>以及<a href="#">任何累积盈余</a>、现财政期间经通过的初始预算和拟议的经修订的预算；</p>

现行案文	文件 WO/PBC/26/5 中所载的秘书处的提案：	成员国提出的修正案
<p>间通过的初始预算和拟议的经修订的预算；</p> <p>(ii) 收入概算的说明，包括会费收入，PCT、马德里、海牙和里斯本各体系所提供的各项服务的收费，以及按照条例 3.13 归入杂项收入的收入；</p> <p>(iii) PCT、马德里、海牙和里斯本各体系预计服务需求的说明；</p> <p>(iv) 详细的国际局组织系统表，包括司局长和计划管理者的姓名。</p>		<p>(ii) 收入概算的说明，包括会费收入，PCT、马德里、海牙和里斯本各体系所提供的各项服务的收费，<del>以及按照条例 3.13 归入杂项收入的收入</del><u>每个联盟的预计储备金/周转基金（RWCF 目标）和预计的周转基金</u>；</p> <p><u>(iii)</u> PCT、马德里、海牙和里斯本各体系预计服务需求的说明；</p> <p><del>(iii)</del><u>(iv)</u> <u>按照条例 3.13 归入杂项收入的概算收入说明</u>；</p> <p><del>(iv)</del><u>(v)</u> 详细的国际局组织系统表，包括司局长和计划管理者的姓名。</p> <p>备注：“美国要求细则 101.2(i) 明确区分各联盟的直接和间接开支。我们理解已经在这样做，但希望在 101.2(i) 中予以明确。”</p>
<b>第四章：基金的保管</b>	<b>第四章：基金的保管</b>	<b>第四章：基金的保管</b>
<b>A. 内部账户</b>	<b>A. 内部账户</b>	<b>A. 内部账户</b>
<p><b>盈余与赤字；储备基金</b></p> <p><b>条例 4.6</b></p> <p>除支付任何赤字外，储备基金的使用问题视具体情况需由 WIPO 大会或有关联盟的大会作出决定。</p>	<p><b>条例 4.6</b></p> <p>除支付任何赤字外，储备基金的使用<del>问题视具体情况需由 WIPO 大会或有关联盟的大会作出决定</del><u>应依照 WIPO 的储备金政策得到批准</u>。</p> <p>备注：“成员国已另行批准了 WIPO 的储备金政策。因此《财务条例与细则》交叉引述了这一经批准的政策。</p> <p>这与《财务条例与细则》中对下列其他政策/决定的交叉引述相一致：</p>	<p><b>美利坚合众国代表团提出的修正：</b></p> <p><b>条例 4.6</b></p> <p><u>根据 WIPO 的储备金政策</u>，除支付任何赤字外，储备基金的使用问题视具体情况需由 WIPO 大会或有关联盟的大会作出决定。</p> <p>备注：“我们希望看到储备金政策继续受制于每个联盟的法律权威。因此，我们希望保留条例 4.6 原措辞的要素。”</p> <p><b>法国代表团提出的修正：</b></p>



现行案文	文件 WO/PBC/26/5 中所载的秘书处的提案：	成员国提出的修正案
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 在条例 2.2 中引述“成员国对下一财政期间拟议计划和预算编制工作的参与，[……]依照成员国通过的有关机制进行”；</li> <li>- 在条例 5.6 中引述这些调整“应依照 PCT、马德里和海牙各联盟各自的大会批准的方法和公式进行，并在有关财政期间的拟议计划和预算中提出”；以及</li> <li>- 在条例 4.10 和 4.11 中引述“成员国批准的本组织的投资政策”。</li> </ul>	<p>“我们也赞同秘书处文件 WO/PBC/26/5 中提出的其他修正，尤其是对细则 101.3(e) 项和 (n) 项的修正。我们认为，像秘书处说明的那样，这些修正是为了实现简化，并且与财务报表的编制取得一致。法国希望它们也同样有助于加强本组织的统一性。</p> <p>[……]</p> <p>法国支持 PBC 中旨在简化预算和财务报表编制、使编制方式与本组织分计划的实际预算执行方式相一致，并且这种编制能让本组织一目了然的所有《财务条例与细则》拟议修正案。</p> <p>因此，法国不赞成某些其他成员国代表团提出的修正，这些修正将维持甚至加强预算和财务报表编制中的‘按联盟’特点。[……]”</p>
<p><b>条例 4.7</b></p> <p>在财政期间结束之后，如果任何联盟有收入盈余，应将此类盈余记入储备基金，大会或有关联盟的大会另有决定除外。</p>	<p>无</p>	<p><b>美利坚合众国代表团提出的修正：</b></p> <p><b>条例 4.7</b></p> <p>在财政期间结束之后，如果任何联盟有收入盈余，应将此类盈余记入储备基金，大会或有关联盟的大会另有决定除外。<a href="#">PCT、马德里、海牙和里斯本各联盟的储备基金应与任何周转基金一同在计划和预算（包括拟议预算和订正预算）中列明，并应就各自所涉事宜设立周转基金目标（RWCF）。</a></p> <hr/> <p><b>法国代表团提出的修正：</b></p> <p>“[……]因此，法国不赞成某些其他成员国代表团提出的修正，这些修正将维持甚至加强预算和财务报表编制中的‘按联盟’特点。[……]”</p>
	<p>无</p>	<p><b>美利坚合众国代表团提出的关于增加一条条例的修正：</b></p> <p><b>条例 4.8 之二</b></p> <p>从储备基金中支出用于弥补另一联盟赤字的垫款，应在用于该目的的收入可用时立即全额偿还储备基金。</p> <p>备注：“仿照条例 4.4。”</p>

现行案文	文件 W0/PBC/26/5 中所载的秘书处的提案：	成员国提出的修正案
		<p><b>法国代表团提出的修正：</b></p> <p>“[……]因此，法国不赞成某些其他成员国代表团提出的修正，这些修正将维持甚至加强预算和财务报表编制中的‘按联盟’特点。[……]”</p>

[附件二和文件完]